Noticias administrativas de la Municipalidad de Okinawa para residentes registrados

2025 9 No.615

広報おきなわ OKINAWA CITY NEWS

CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Septiembre de 2025 Vol. 25 Núm. 9

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

ZENTO EISA MATSURI

***12 DE SEPTIEMBRE (Vi) 19:00-21:30**

Lugar: Goya jujiro

(Cruce de Goya)actuación en la calle

***13 DE SEPTIEMBRE(Sáb) 15:00-21:00**

Agrupaciones de la ciudad de Okinawa

Lugar: Parque atlético deportivo KOZA

***14 DE SEPTIEMBRE (Do) 14:30-21:00**

Lugar: Parque atlético deportivo KOZA

El ingreso a los eventos de EISA son gratuitos pero hay venta de entrada de asientos preferenciales

Información de entradas

Venta de entradas:Asociación de Turismo de la Ciudad de Okinawa Tel.098-989-5566 Koza music Town, 1.er piso) / Asociación Deportiva de la Ciudad de Okinawa (Estadio del Parque Atlético Koza)

Información de estacionamiento:Solo se podrá adquirir por adelantado mediante boleto electrónico. No se venderán entradas de estacionamiento el mismo día del evento.

Precio del estacionamiento ¥3.000.— el día entero.

Estacionamiento de pago: Okinawa City Yamauchi 1-14-2 (Estacionamiento de varios pisos Koza Music Town)

Venta de entradas

Entradas para la tribuna principal	[con anticipacion]	[El mismo día]
[SSAsientos] (Asientos reservados) [S	¥4,000	¥4,500
Asientos] (Asientos reservados) [A	¥3,300	¥3,800
Asientos] (Asientos reservados) [B	¥2,000	¥2,500
Asientos] (Asientos generales)	N/A	¥1,500

Población total: 141.756

[Población japonesa: Hombres 67.310 Mujeres 1.898

Población extranjera (64 países): Hombres 1.421 Mujeres 938

La División de Cultura y Artes Tradicionales de la Oficina de la Municipalidad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se ofrecen únicamente en japonés ***(a menos que se indique lo contrario).*** *Para recibir apoyo en inglés, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH en el sitio web de la Ciudad de Okinawa: http://www.city.okinawa.okinawa.jp.*

Tenga en cuenta:

Septiembre Es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Prima del seguro de atención a largo plazo(4to. término)/Prima del seguro nacional de salud(3r. término)/Prima del seguro de atención médica para Personas mayores(3r. término)

Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 30 de septiembre

Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

Servicio gratuito de autobús comunitario de la ciudad de Okinawa el 19 de Septiembre

El 20 de septiembre se ha designado como el "Día del Autobús" en Japón, ya que se cree que fue el día en que los autobuses comenzaron a operar en el país. Para conmemorarlo, llevaremos a cabo una Exposición de paneles del Día del Autobús

Fecha: Viernes 19 de septiembre

Lugar: Hall de entrada del primer piso de la Municipalidad

Elegibilidad:Todas las rutas de autobuses comunitarios de la ciudad de Okinawa

***Los servicios de autobuses de ruta regular no son elegibles.**

Cualquier persona puede usar el servicio tantas veces como desee, gratuitamente. APROVECHEN ESTA OPORTUNIDAD!

También le pedimos su colaboración para completar el cuestionario que encontrará en el autobús comunitario.

Presentación de empresas que cooperan con el autobús comunitario de la ciudad de Okinawa.

Nos gustaría expresar nuestro sincero agradecimiento a las empresas y negocios que nos apoyan cooperando con nosotros en la provisión de paradas de autobús y publicidad exterior.

Los detalles sobre las empresas y organizaciones que nos apoyan están disponibles en nuestro sitio web oficial.

Contacto: Sección de Transporte Urbano (Ext.2025)

Vacunación contra el VPH para mujeres

La infección por VPH (virus del papiloma humano) se considera una causa de cáncer de cuello uterino.

La vacuna contra el VPH ayuda a prevenir la infección por el virus del papiloma humano (VPH), que puede causar cáncer de cuello uterino.

El proceso de vacunación dura aproximadamente seis meses.

Por lo tanto, aquellas que son elegibles para la vacuna y desean vacunarse deben completar la primera dosis a fines de septiembre.

(1) Vacunación de rutina: para niñas desde sexto grado hasta la escuela secundaria.

(2)Vacunación de actualización: para niñas nacidas entre el 2 de Abril del 1997 y el 1 de abril del 2009 que hayan sido vacunadas una vez antes del 31 de marzo de 2025.

Tarifa: Gratis hasta 3 veces

Los tipos y calendarios de vacunación en países extranjeros (incluidas las bases militares) pueden diferir. Por favor, acuda previamente a la ventanilla de atención con su carnet de residente y su historial de vacunación

Contacto:*Kodomo Sodan Kenko Ka Yobou Kakari* (Consulta Infantil/Sección de Vacunación de la División de Salud) ción) Ext. 2232.2233

Admisión y cuidado infantil en escuelas infantiles y jardines de infancia públicos del año fiscal 2026

Periodo de presentación:1 de octubre (mié) - 17 (vie) Excepto los fines de semana y festivos japoneses.

Horario:9:30 –11:30/ 13:00 –16:00<Excepto fines de semana y festivos japoneses>

※Los siguientes días: 1,8 y 15 de octubre (mié) se recibiran solicitudes hasta las 19 hs. en la División de Cuidado Infantil/Guardería/Jardín de Infancia.

Dónde enviar:Cuidado de niños/División de Jardín de Infancia

Puede obtener el formulario de solicitud en cada guardería/jardín de infantes o comunicarse al número que figura a continuación.

Consulte nuestro sitio web para conocer el cronograma de solicitudes para cada escuela

Elegible	Dónde enviar	Dónde recoger la solicitud
Nuevos aspirantes a ingrear a jardines de infantes	Municipalidad de Okinawa B2F	Mediados de septiembre en el segundo piso de la Municipalidad de Okinawa
Niños ya matriculados en guardería homologada Escuela en la ciudad de Okinawa	En la guardería de sus hijos	En su jardín de infancia /escuela infantil
Niños ya inscritos en Jardín de infancia (año fiscal 7, clase de 4 años) en la ciudad de Okinawa.	En su jardín de infancia	

Contacto:Hoiku Yochien Ka(División de cuidado infantil/jardín de infantes) Ext. 3135, 3136 (Guardería)/3174(Jardín de Infancia)

Aviso : La fecha de inscripción varía para cada Guardería / Jardín de Infancia de su elección.

Hay mucha gente. Por favor, solicite dentro de este plazo. Para más información, consulte el sitio web de la Municipalidad.

Contacto: Guardería infantil/División de Jardín de Infantes Ext 3135.3136) Para el estado SOFA Qué traer: 2024–W2, 2025–W2, Formulario 2025- W2. Debe enviarlo antes de Junio del 2026

ASISTENCIA FINANCIERA PARA TRATAMIENTO DE FERTILIDAD

Anuncio sobre las modificaciones en los requisitos de elegibilidad y otros detalles.

La ciudad de Okinawa ofrece subsidios para cubrir parte de los costos de los tratamientos de fertilidad, como la fertilización in vitro y la inyección intracitoplasmática de espermatozoides.

Elegibilidad:

- **Parejas que viven en la ciudad (incluidos los matrimonios de hecho)**
- **Inscriptos en el seguro de salud**
- **Tratamiento completado a partir del 1 de abril de 2025**
- **Sin morosidad en el pago de impuestos municipales, etc.**

Tratamientos elegibles:

- **Tecnología de reproducción asistida, como la fertilización in vitro y la inyección intracitoplasmática de espermatozoides**
- **"Atención médica avanzada" según la define el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar**

* ***No son elegibles la donación de óvulos o espermatozoides por terceros ni la gestación subrogada.***

Detalles del subsidio:

- **Tecnología de reproducción asistida: 50.000 yenes una vez por año fiscal**
- **Atención médica avanzada: hasta 50.000 yenes por tratamiento**

Para más información, consulte nuestro sitio web oficial.
Fecha límite de solicitud: martes 31 de marzo de 2026.Cómo solicitar: Entregue la documentación en el mostrador de atención.

Contacto: Consulta Infantil - División de Salud
(Ext. 3084 o 3082)

La Municipalidad de Okinawa permanecerá cerrado los siguientes días:

15 de Septiembre (lunes)
Día del Respeto a los Ancianos
23 de Septiembre (martes)
Día del equinoccio de otoño

► Servicios de bomberos y emergencias

Se realizarán actividades de rescate, fumigación con agua, primeros auxilios y otras.
Fecha: Sábado 20 de septiembre
Horario: 9:30 a 12:00 hs

Lugar: Departamento de Bomberos de la Ciudad de Okinawa (5-29-1 Misato, Ciudad de Okinawa)
Estacionamiento temporal: Oficina de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Okinawa, Escuela de Apoyo Especial de la Prefectura de Misaki
Cualquier persona es bienvenida a participar (acompañada por un padre o tutor).

Por favor traiga una bebida, toalla, cambio de ropa y sombrero

Solicitud: Presentar la solicitud en persona el día del evento. Las solicitudes cierran a las 11:30 am

Consultas: Departamento de Bomberos de la Ciudad de Okinawa, División de Prevención de Incendios Ext.4302

► Prestaciones de apoyo a los jubilados

Si vive de una pensión, es posible que reciba apoyo financiero adicional ("Beneficios de apoyo para pensionados") si sus ingresos son inferiores a un determinado umbral.

Necesitará presentar una solicitud para recibir este beneficio

■ Cómo aplicar

Si ya está recibiendo beneficios de pensión y recientemente es elegible para recibir beneficios de apoyo de pensión adicionales:

El Servicio de Pensiones de Japón (JPS) enviará un anuncio a principios de septiembre a las personas elegibles sobre cómo solicitarlo. Complete el formulario adjunto. ("年金生活者支援給付金請求書")y envíelo.

Tenga cuidado con las llamadas telefónicas o invitaciones sospechosas de personas que se hacen pasar por el Servicio de Pensiones de Japón o el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.
Ni el Servicio de Pensiones de Japón ni el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar lo llamarán para solicitarle detalles como su estructura familiar, números de cuentas de instituciones financieras o números PIN, ni para solicitarle tarifas u otros pagos.

Si necesita ayuda con su solicitud de beneficios de apoyo para pensionados, llámenos.

Contacto:
Esfera NenkinTEL: 0570-05-4092(Navi-Dial) **Oficina de Pensiones de Koza**al 098-933-2267. **Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto** (División Residencial, encargado de Pensión Nacional) Ext. 2133/2134

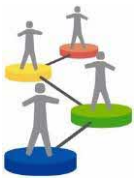
▶ Censo de población 2025

En septiembre de 2025, los censistas visitarán los hogares para distribuirles los cuestionarios que deberán completar para el censo de población. Agradecemos su colaboración para responder a este cuestionario.

Encuestados：

Personas y hogares, incluidos los extranjeros residentes en Japón.

Cómo responder al cuestionario:



Una vez que reciba la hoja del cuestionario, siga los tres pasos que se muestran a continuación:

①Escanee el código QR que está impreso en la hoja del cuestionario para acceder al sitio web y responder el cuestionario

②Inicie sesión en el sitio web

③Responda el cuestionario

También puede responder en la hoja del cuestionario en papel y enviarla por correo a la oficina o entregársela al encuestador

Tenga cuidado con personas sospechosas que se hacen pasar por investigadores estadísticos!!!
Nuestros censistas nunca le solicitarán información sobre sus ahorros, ingresos, etc., para el censo de población.
Tampoco le solicitarán información de su cuenta bancaria, número de tarjeta de crédito ni su número de teléfono.
Por favor, confirme que el censista tenga su propia tarjeta de identificación con su foto.

Contacto: Sede del Censo de Población, Sección de Estadística, División de Desarrollo DX (Ext. 2326/2327)

Información sobre la apertura de viviendas municipales para el año fiscal 2025

El formulario de solicitud para las viviendas municipales está disponible desde el 1 de Octubre (miérc) al 14 de Octubre (martes)

Los formularios estarán disponibles en :

1. **División de vivienda pública, Municipalidad. 6F. 098-929-3117**
2. **Mesa de información general . Municipalidad. 1F**
3. **Centro de practica de agricultores. Okinawashi Nomin Kenshuu center. Noborikawa 2380**
4. **Plaza de Bienestar y cultura (Okinawashi fukushi bunka plaza) Takahara 7-35-1**

Zona	Dirección
Noborikawa	Noborikawa 2-20-21
Kubota	Kubota 2-17-5
Murokawa	Murokawa 1-9
Ageda	Ageda 1-26
Awase	Awase 6-27
Misato	Misato 4-21

ttps://www.city.okinawa.okinawa.jp/k042/kurashi/sumai/shieijuutaku/1238.html

Contacto: División de gestión de vivienda de la ciudad. 098-929-3117
(Shiei juutaku ka shitei kanrisha)

Noticias de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábado 13 y 20 de septiembre a partir de las 3:00 pm

Días cerrados: Consulte el sitio web de la biblioteca para ver su calendario comercial. Del 25 de septiembre (jueves) al 7 de octubre (martes) permanecerá cerrada por inspección.

DIRECCIÓN:2-28-1 Chuo, ciudad de Okinawa BC Koza (antiguo centro comercial Korinza) (1F) TEL: 098-929-4919

Sitio web: https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyouiku/library/lib/index.html

¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Encríbanos a: kokusai@city.okinawa.lg.jpTambién puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

Visita nuestro sitio web ¡AHORA!

KOZA INTERNATIONAL PLAZA
DIRECCION : Chuo 4-1-3
Tel: 098-989-9767 Celular: 090-8401-4113
kipokinawa@gmail.com
Atención de consultas en inglés, español, portugués,vietnamita y chino
Lu. a Vie de 9 a 18 hs. Sáb : 10 a 17 hs.
Domingos : cerrado

Todos los servicios se proporcionan SOLO EN JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:**kokusai@city.okinawa.lg.jp**

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501